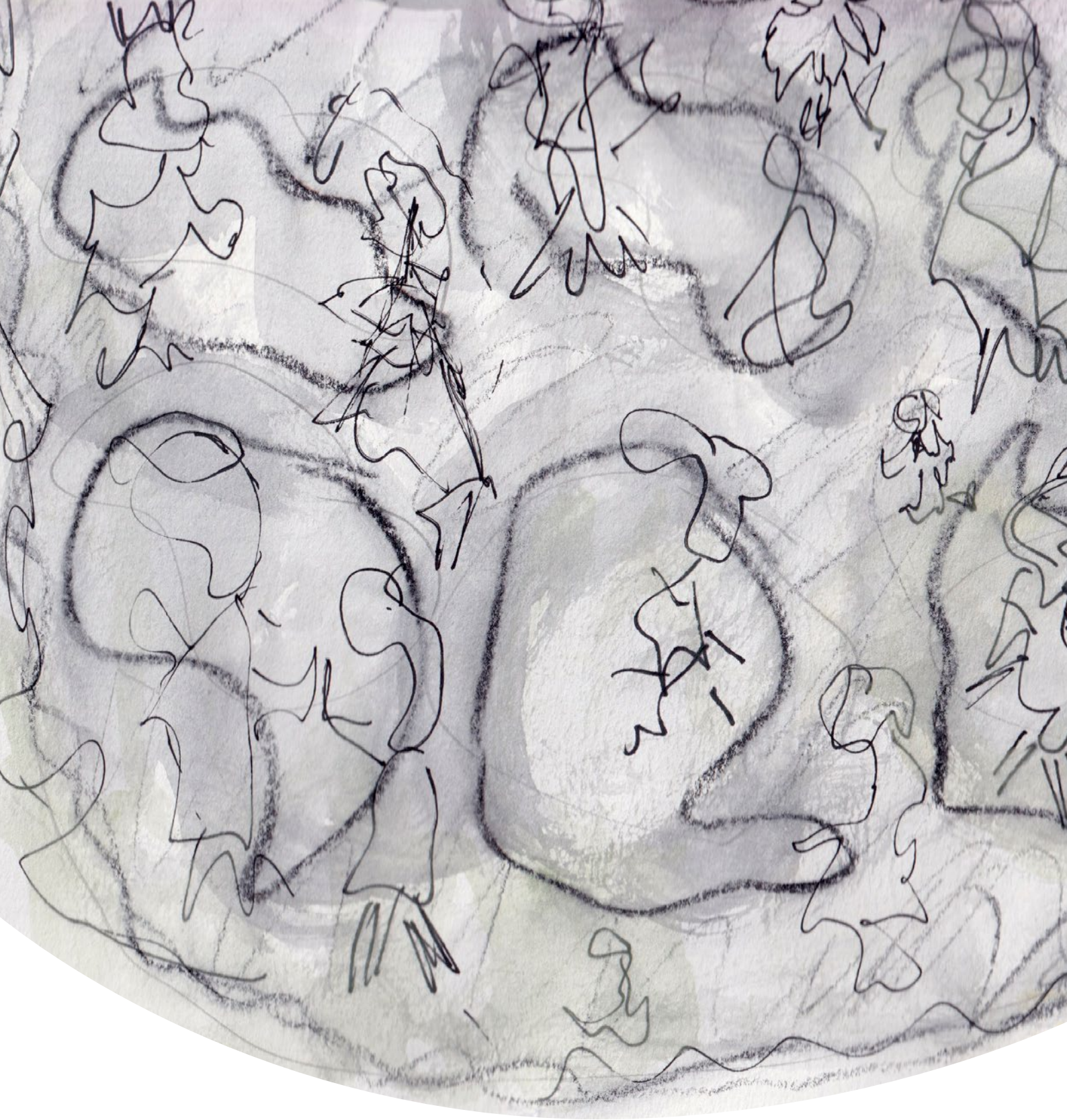




Lectures ***alternatives***

regards personnels de visiteur·euse·s sur des objets de nos collections



Lectures *alternatives*

regards personnels de visiteur-euse-s sur des objets de nos collections

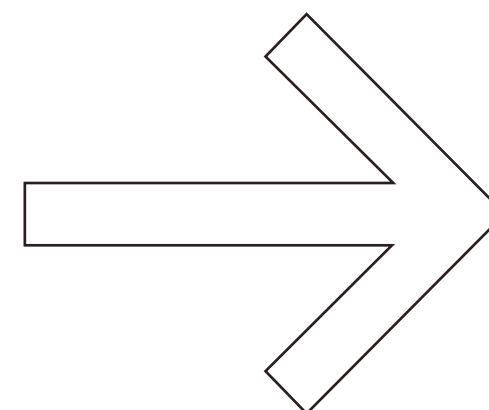
Selon un rapport de l'Office fédéral de la statistique, 37% de la population de 15 ans et plus résidant en Suisse de manière permanente est issue de la migration. Or, cette partie de la population reste peu visible dans la culture publique et institutionnelle.

Pour y remédier, l'Association des médiatrices interculturelles (AMIC) a initié le projet *Lectures Alternatives*, une série d'ateliers artistiques destinés à des personnes migrantes au Musée de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, au Musée d'ethnographie de Neuchâtel et au Musée gruérien à Bulle. Celles-ci sont guidées dans leur démarche par l'artiste chilienne Marisa Cornejo et par l'enseignant en arts visuels Igor Denegri.

Livrant leurs regards personnels sur les expositions permanentes de ces trois musées, les participant-e-s multiplient les mondes à l'intérieur des musées, ouvrant de nouvelles possibilités d'identification et d'auto-représentation pour un large public.

Cette brochure présente leurs créations visuelles, tandis que l'installation sonore propose d'entendre leurs témoignages.

Entendez-vous *l'écho*



amic
Association de médiatrices
interculturelles

Lectures
Alter natives



**NOUVEAU
NOUS**
CULTURE MIGRATION PARTICIPATION

MIGROS
Pour-cent culturel



L'Atelier
des musées

unine
Université de Neuchâtel

**ERNST GÖHNER
STIFTUNG**

**VILLE DE
Neuchâtel**

**Musée
gruérien**

**MUSÉE
INTERNATIONAL
DE LA CROIX-ROUGE
ET DU CROISSANT-ROUGE**



Adrian | piste 1



Aranzazu | piste 2



Baris | piste 3



Beatriz | piste 4



Raissa | piste 5



Scarlet | piste 6



Diane | pas de piste sonore



Erica & Maria | pas de piste sonore



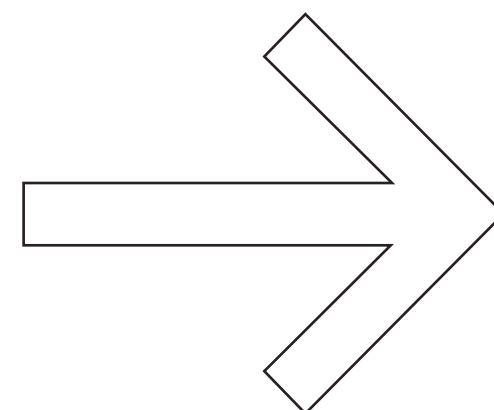
Muna | pas de piste sonore

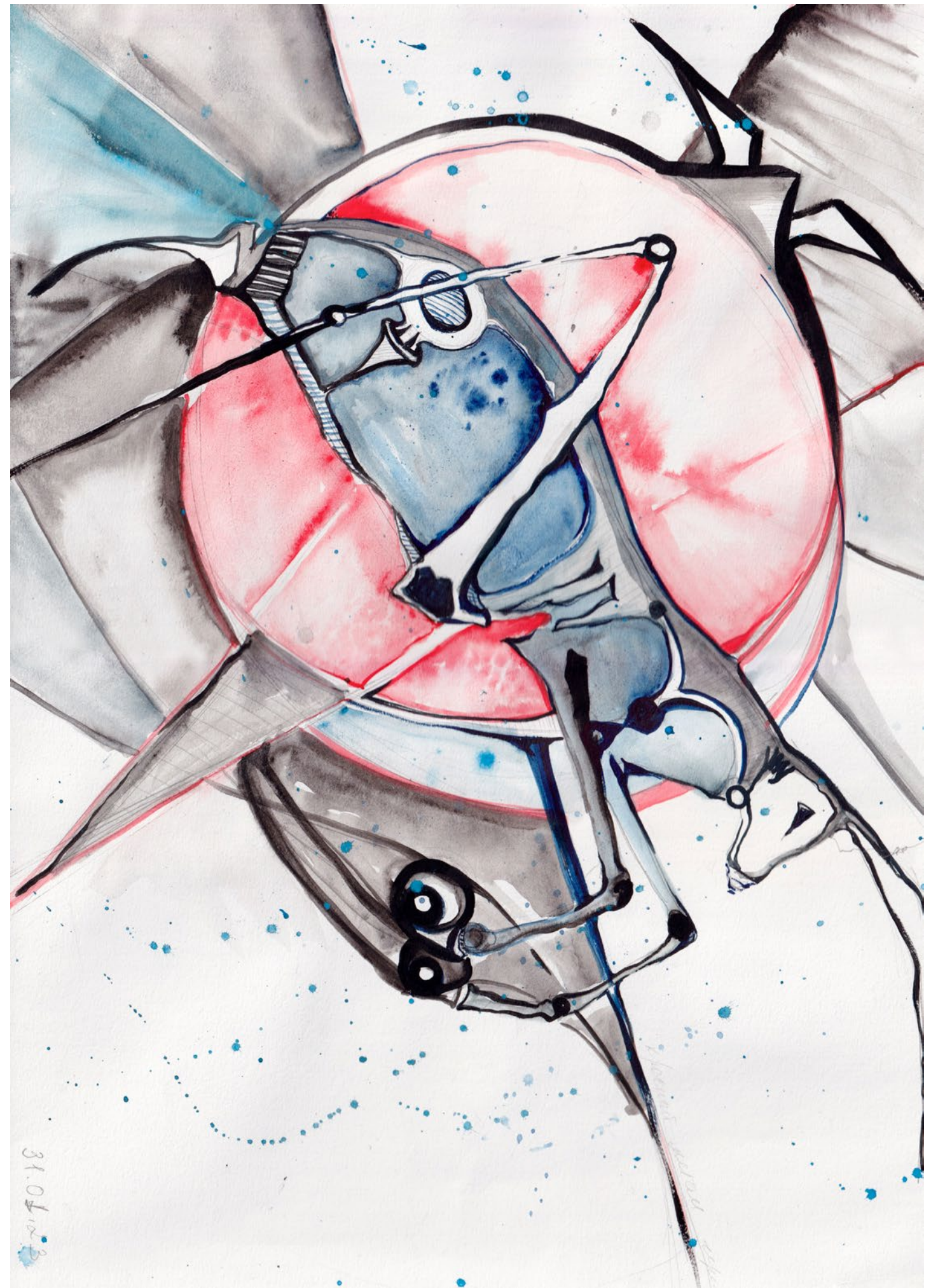
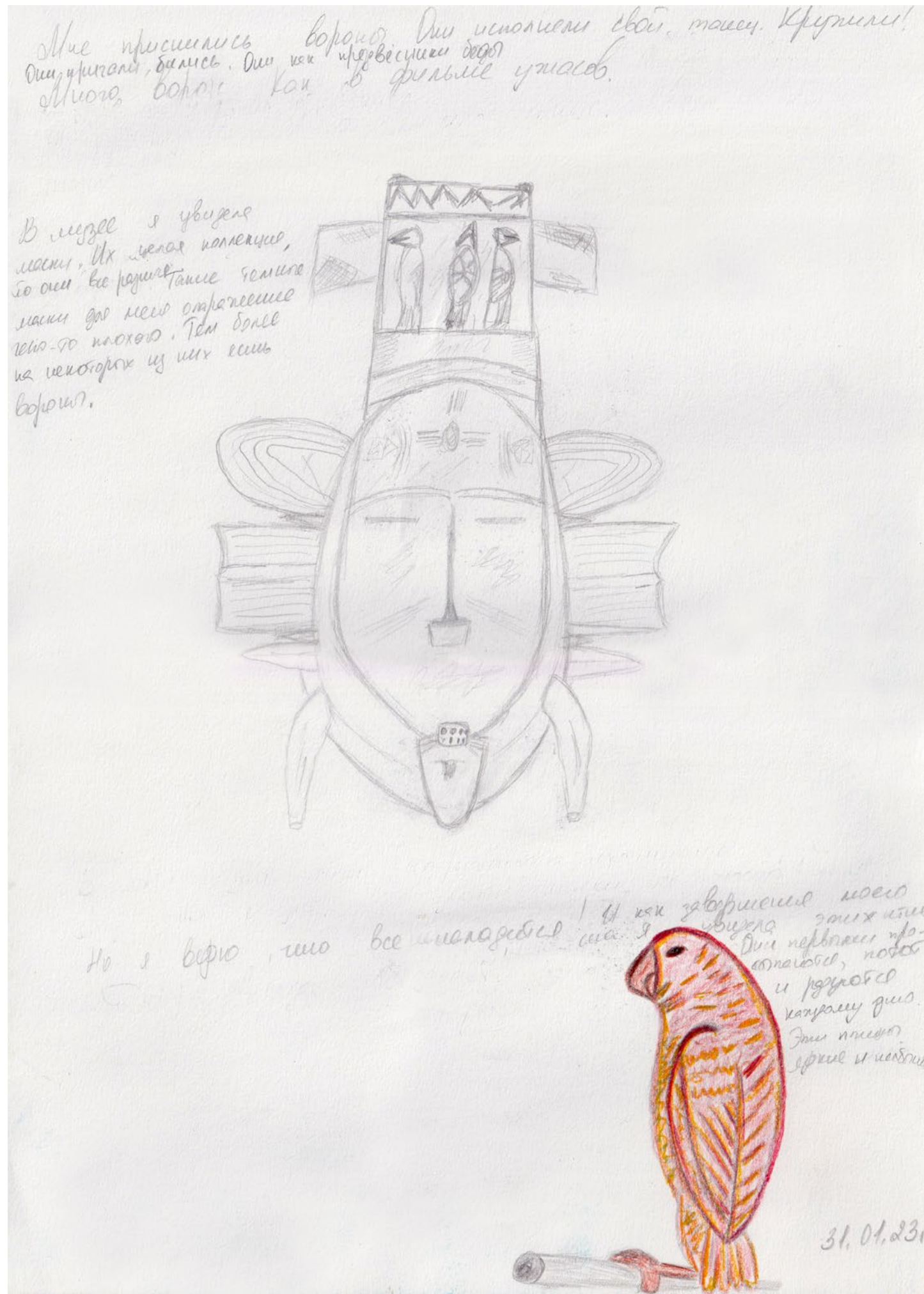


Qendrese | pas de piste sonore



Rêves sans *frontières*

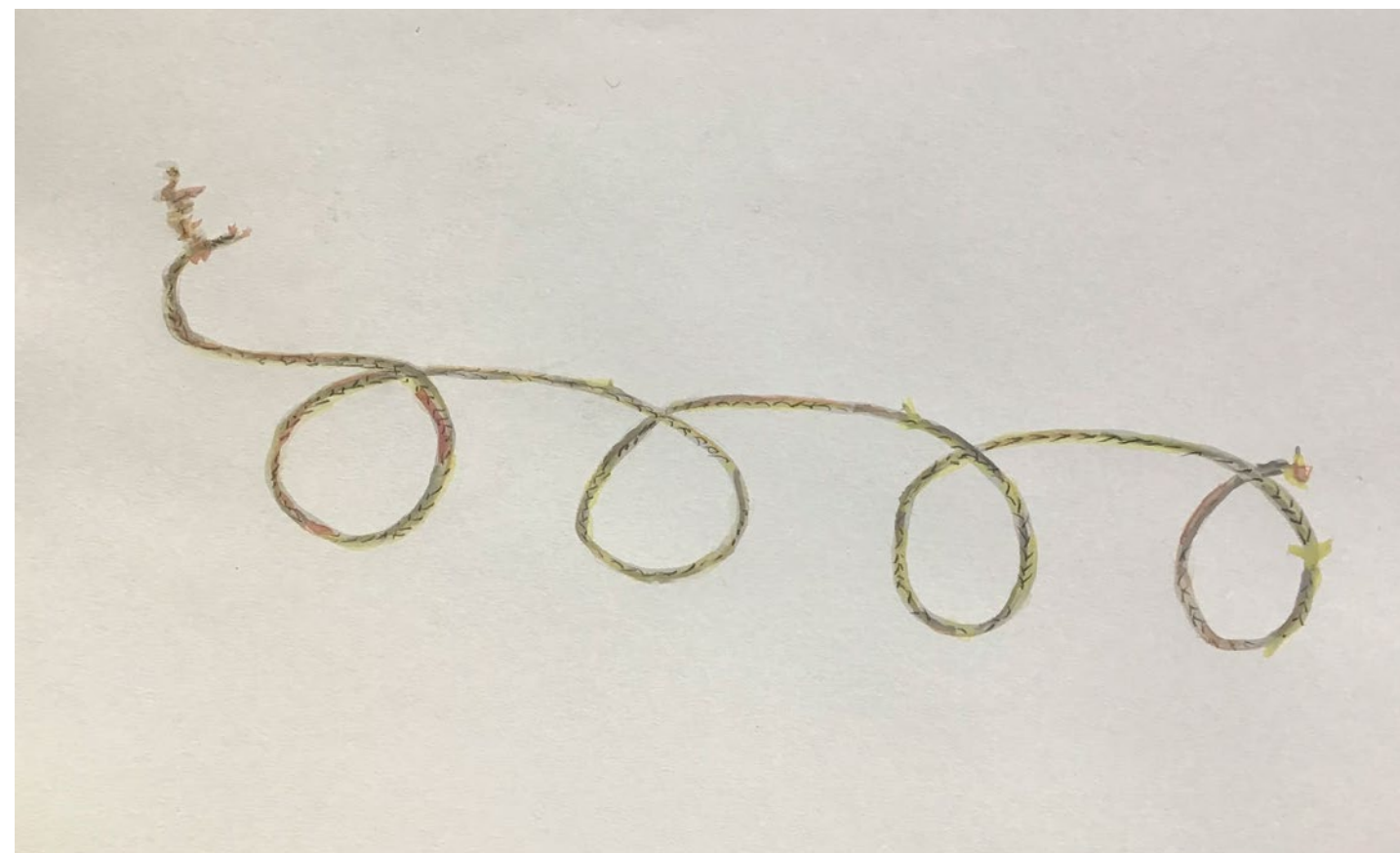
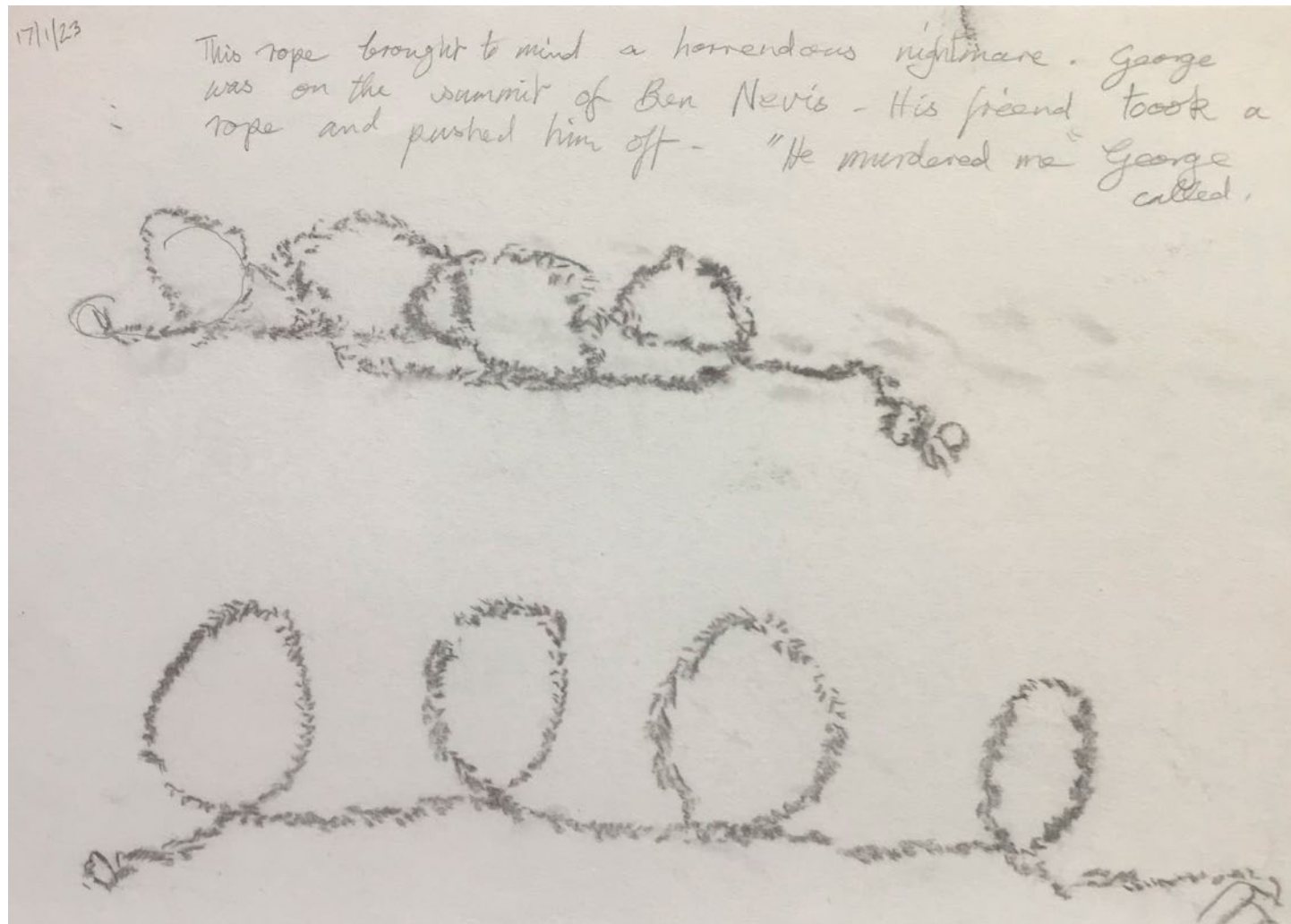




Rêve ancien de mars 1994

It was a cold stormy night
on the Summit of Ben Nevis
25 February 1994 - My husband
was trying to tell me how
he had died. He called out
to me "It wasn't my fault, he
murdered me". In my dream
I witnessed the murder -
strangled by rope and
pushed into the valley
below.

On awaking
I felt white and sick.
Could this really have
happened? Whilst, I
don't believe it was
murder, the dream
still feels real and it never goes away.





Dans mon rêve, j'étais avec ma famille, mon mari et mes 2 enfants, en train de regarder le ciel. C'était un peu bizarre, car l'arc-en-ciel qu'on voyait commençait avec une couleur grise et puis, il est devenu coloré avec des couleurs vives, éclatantes et magnifiques. Le soleil perçait les nuages comme pour montrer la force de l'espoir. Et soudain, on a eu la pluie ; dans notre culture, la pluie (dans la saison de pluie, c'est l'hiver) montre que les jours gris vont partir et que la bonheur arrivera bientôt. Ce rêve signifie l'espoir dans le bonheur qui arrivera et que j'attends impatiemment. On était très content en contemplant ce paysage ; surtout mes enfants qui voulaient toucher cet arc-en-ciel !

(rêve fait durant la nuit du 12.01.2023)

- ne débute avec Papa, c'est chouette, il y a un long chemin à débiter et on se demande s'il est possible de faire la suite au printemps ou au printemps
- Il y a un terrain le foot à proximité
- Nous tirons les déchets en débiteront
- Mais, de l'autre côté de la parcelle, il y a 3 femmes blanches, sous une pergola, qui se marient de moi parce que je suis avec mon papa
- ⇒ honte, mais chouette moment avec papa



Honte de ma simplicité...
de ma sensibilité...



- j'ai dormi sur une plage, dans une petite cabane
- Super bien dormi, je me promène sur la plage, eau mi-jambes
- Il y a un poisson, il y a un chat
- je marche jusqu'à une maison sur pilotis, pur a des fenêtres
- je monte dans la maison via des escaliers, des gens mangent à l'intérieur
- je nassas, je continue mon chemin

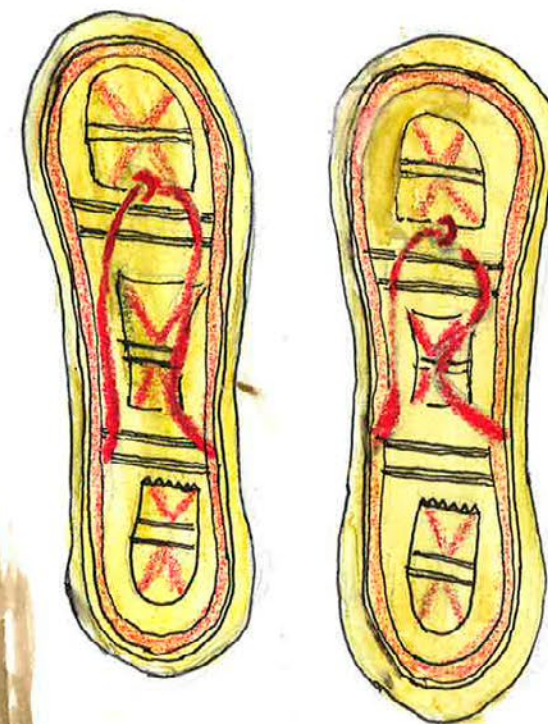


Maque
Notre masque est notre souffrance ?
Etre. D'abord minute chez lui
So masque est au bois
Masque de bois
So masque n'a rien d'étrange
Masque sculpté
D'une seule pièce
Lage, bon homme
Il me propose une bière
Une fois ma bière propre l'arrivée
Il me remplit ma coupe avec la sienne
Lui ne sait pas
Masque
Lui m'enseigne
Lui m'enseigne la liberté du masque

la liberté du masque

Sentiments
d'étonnement de
trouver les dans
cet espace loin de
tout, dans un dénuement
recherché.
La marche est longue jusqu'à
là-bas.
Dans sa grotte, je ne me sens
pas confortable, pas à l'aise.
Iris est par là
je sens sa présence
mais ne la
vois pas.

en du 26.01.2023
Séverine D.



"Quelqu'un est venu et voulait vivre ici.
Je lui ai dit que c'était pas possible car
j'habitais ici. Mais aujourd'hui, vers 15h, il
est quand même venu." Ye

Nous étions huit sur scène
à donner le rythme.
Mi-humaines - mi-animales
Enfin, y-a-t'il réellement une différence ?

Marque de cerf Shawa
Don du Bantant
Offert par Sa Majesté
Jugme Dorjo Wangchuk
fait en 1968



Ces humaines qui fabriquent des masques pour, le temps
d'une cérémonie se relier à leur part de sauvage.

Elles la mettent en scène, la ritualise

Elles la donnent à voir, en font un spectacle, lui donne un
sens.

Elles construisent la figure du mal, du diabolique pour faire
peur et inciter le public à choisir le bien.

Elles viennent de créer la dichotomie entre bien et mal
qui structure nombre de rapports sociaux et d'interprétation
dans le monde occidental et au delà...

Auteur-trice-s

Entendez-vous l'écho

Adrian	piste 1	0'46
Aranzazu	piste 2	1'56
Baris	piste 3	2'01
Beatriz	piste 4	3'30
Raissa	piste 5	4'05
Scarlet	piste 6	2'13
Diane	pas de piste sonore	
Erica & Maria	pas de piste sonore	
Muna	pas de piste sonore	
Qendrese	pas de piste sonore	
Saray	pas de piste sonore	

Rêves sans frontières

Dana	piste 7	2'25
Iryna	piste 8	2'25
Julia	piste 9	3'46
Lucy	piste 10	2'45
Lyudmyla	piste 11	1'53
Martine	piste 12	2'23
Racha	piste 13	2'29
Samuel	piste 14	3'34
Saoussen	piste 15	1'29
Séverine	piste 16	3'15
Vinciane	piste 17	2'09